TẠP CHÍ ĐIỆN TỬ
THƯƠNG HIỆU & CÔNG LUẬN

Trung Quốc 'chơi đòn hiểm', đăng bài tác hại chiến tranh thương mại trên báo Mỹ

16:34 25/09/2018

Trung Quốc đang cố gắng tiếp cận trung tâm ảnh hưởng trong xung đột thương mại leo thang với Mỹ khi đăng bài trên tờ báo lớn nhất tiểu bang Iowa để nhấn mạnh tác động tiêu cực chương trình thuế của Tổng thống Trump đối với những nông dân trồng đậu nành ở bang này.

Bài viết dài 4 trang trên tờ *Des Moines Register* với tiêu đề: "Tranh chấp: Hậu quả khi một tổng thống thiếu sáng suốt" (Dispute: Fruit of a president's folly) được dán nhãn là "Tài trợ bởi China Daily" – một tờ báo chính thức của Trung Quốc. Bài báo nói về tình trạng chiến tranh thương mại đã khiến các nhà nhập khẩu Trung Quốc phải chuyển sang Nam Mỹ thay vì Mỹ để mua đậu nành.

"Đây là một chiêu chính trị khá có nghề của Trung Quốc" – Tommy Vietor, từng là phát ngôn viên an ninh quốc gia cho cựu Tổng thống Mỹ Barack Obama bình luận trên Twitter. Bài báo nhắm vào bang được đánh giá là quan trọng đối với ông Trump và Đảng Cộng hòa trong khi căng thẳng thương mại Mỹ - Trung lên cao.

Là nhà nhập khẩu đậu nành Mỹ lớn nhất, Trung Quốc là một thị trường quan trọng Mỹ không thể để mất, bài viết dẫn lời Davie Stephens, phó chủ tịch Hiệp hội đậu nành Mỹ tuyên bố.

SECTION SPONSORED BY CHINA DAILY

中国日报 CHINA DAILY **CHINAWATCH** BUSINESS | 3

Dispute: Fruit of a president's folly

FROM PAGE 1

By the end of last year, the cumulative value of U.S. foreign direct investment transactions in China had passed $256 billion, and the cumulative value of Chinese FDI in the U.S., a relatively recent phenomenon, reached $140 billion, according to the Rhodium Group in New York, which tracks two-way investment.

Bilateral trade in goods between the two countries has expanded more than 200-fold since 1979, reaching $636 billion last year, with a $375 billion surplus in China's favor. But the U.S. ran a $38.5 billion surplus in services trade with China in 2017, and that figure is expected to rise rapidly as China further opens up its financial services sector.

A study by Oxford Economics last year found that China-U.S. trade supports 2.6 million jobs in the U.S., and trade with China saves an average family in the U.S. $850 a year.

Historian Niall Ferguson and economist Moritz Schularick have used "Chimerica" to describe the two economies, due to their close links.

Stephen Roach, a senior fellow at Yale University's Jackson Institute for Global Affairs, said the China-U.S. relationship remains heavily co-dependent. China needs U.S. consumers and businesses to support the external demand that underpins the world's most powerful export machine.

The U.S. depends on China to provide low-cost imports that enable income-constrained consumers to make ends meet. It also relies on China as its third-largest and most rapidly growing export market as well as being a major lender of its surplus savings to help fund its large and growing government budget deficit, according to Roach, a former chairman of Morgan Stanley Asia and former chief economist at Morgan Stanley.

"Over time, I suspect that this co-dependency will diminish as Chinese rebalancing shifts the structure of demand away from exports toward internal private consumption," he said.

Roach said that as China then shifts from surplus savings to savings absorption, it will have less excess savings to lend to the U.S. — a potentially problematic outcome in light of a savings problem in the U.S. that is likely to go from bad to worse as federal budget deficits expand sharply in the years ahead.

> **"I think he (Trump) genuinely believes that bilateral trade deficits are bad. He is not the only one. He is just the loudest voice."**
>
> SIMON LESTER
> RESEARCHER AT THE CATO INSTITUTE

"This 'asymmetrical rebalancing' — with China saving less and the U.S. squandering the opportunity to rebuild savings — was always the greatest risk of codependency," said Roach, author of the 2014 book *Unbalanced: The Codependency of America and China*.

China's economic rebalancing started after the global financial crisis in 2008 to avoid the so-called middle-income trap and to shift its economy from a model driven by exports and debt-fueled investment to a more sustainable model driven by domestic consumption, innovation and moving up the global supply chain.

This has been a remarkable success as the consumption, services and technology sectors have become new engines for China's economic growth.

A report by consultants McKinsey in May said that from high-tech unicorns to specialty chemicals, China's economy is moving swiftly beyond its lower-margin roots. (Unicorn is a term used to denote a startup company whose valuation exceeds $1 billion).

The report said China's e-commerce market has come from almost nowhere to become the largest in the world, accounting for more than 40 percent of global transactions in the sector. China's mobile payments are 11 times the value of those in the U.S. thanks to consumers' early embrace of the technology.

China has also impressed the world with its rapid infrastructure development, from high-speed railways to airports, bridges, highways and subway systems.

The rapid progress has made China not only a trade partner but also increasingly a competitor to the U.S. and other advanced economies. The growing economic relationship has also resulted in more friction.

For years, China and the U.S. engaged in dialogue, such as the annual Strategic & Economic Dialogue and the Joint Commission on Commerce and Trade, to address each other's concerns, from government subsidies and intellectual property rights protection to restrictions on high-tech exports and investment.

Trump, however, has torn up that script. Instead of engaging in dialogue, he has initiated and threatened tariffs on China and the rest of the world, including using the outdated Section 301 of the U.S. Trade Act of 1974 — which authorizes the president to take action, including retaliation, against foreign governments in certain cases — and national security as excuses.

Simon Lester, a researcher at the Cato Institute who worked as a legal affairs officer at the Appellate Body Secretariat of the World Trade Organization, said the U.S. will lose any case against the Section 301 tariffs, but litigation might take years.

"I think he (Trump) genuinely believes that bilateral trade deficits are bad. He is not the only one. He is just the loudest voice," Lester said.

Henry Levine, a senior adviser at consulting firm Albright Stonebridge Group and former U.S. deputy assistant secretary of commerce, said Trump's decision to impose punitive tariffs on China reflects two of his deeply held, long-term beliefs. These are that trade is a zero-sum game and that other countries have for decades been taking advantage of the U.S. by running trade surpluses with it and depending on it for security guarantees without paying their fair share.

Most economists disagree with Trump's view on trade deficits, and Lester said he could line up 1,000 economists to explain why it is misguided. The U.S. has been running a trade deficit every year since 1976, a deficit caused largely by U.S. fiscal policy, the low domestic savings rate and the role of the dollar as a global reserve currency.

The country's trade deficit with China is misleading to the public, as China has become a multinational assembly line. The often-cited example is the iPhone, which has components from around the world. China adds about $10 in labor costs, but this is calculated as more than $300 in Chinese exports by U.S. Customs.

This saw the iPhone alone contribute $15.7 billion, or 4.4 percent, of the U.S. trade deficit with China last year, according to a Reuters report.

Such complicated global supply chains led Mary Lovely, an economist at the Peterson Institute for International Economics, to conclude that Trump's Section 301 tariffs against China actually disadvantage U.S. producers and harm U.S. allies in East Asia.

David Dollar, a senior fellow at the Brookings Institution and a former U.S. Treasury emissary in Beijing, echoed the view, saying, "As the U.S. imposes tariffs (on China), half of that pain will be felt by other countries." He added that the collateral damage will include U.S. firms that produce and operate in China.

Trump has always blamed China for the loss of U.S. jobs, but most economists believe that it is automation, rather than China or Mexico, that are responsible for U.S. job losses.

Under the administration of Barack Obama, Beijing and Washington engaged in negotiations for a Bilateral Investment Treaty, which was expected to help increase their economic interdependence in the 21st century.

About 150,000 U.S. jobs are now supported by Chinese investment, according to the Rhodium Group.

Gary Hufbauer, a nonresident senior fellow at the Peterson Institute, said analysis by himself and his colleagues shows that economic interdependence has been very beneficial for the U.S.

But he said that as long as Trump is president, there will be less interdependence of trade and investment.

"This is highly regrettable, and will cost both countries in terms of innovation and economic performance," said Hufbauer, a former deputy assistant secretary for international trade and investment policy at the U.S. Treasury Department.

In 2014, Hufbauer and his colleagues Fred Bergsten and Sean Miner coauthored the book *Bridging the Pacific: Toward Free Trade and Investment Between China and the United States*, in which they argue that both countries will benefit enormously from free-trade and investment accords.







From top: A Boeing factory in South Carolina. WANG YING / XINHUA
A shop assistant in China presents the iPhone X.
LIZHANG / FOR CHINA DAILY
A pecan farmer in Georgia with some of his crops. XINHUA

Bài quảng cáo của China Daily trên báo Mỹ. (Ảnh: Des Moines Register)

Bên cạnh bài báo về nhập khẩu đậu nành, phụ lục của *Des Moines Register* còn đăng tải câu chuyện về cuốn sách nói đến "những ngày vui ở Iowa" của Chủ tịch Tập Cận Bình, khi ông đến bang này năm 1985 và 2012 và một đề mục với

Trung Quốc 'chơi đòn hiểm', đăng bài tác hại chiến tranh thương mại trên báo Mỹ
https://thuonghieucongluan.com.vn/trung-quoc-choi-don-hiem-dang-bai-tac-hai-chien-tranh-thuong-mai-tren-bao-my-a62497.html

tiêu đề “Bắc Kinh có thể trở thành ví dụ cho thế giới”.

Theo *Bloomberg*, Trung Quốc còn đặt hàng các trang báo tương tự tập trung vào thương mại trong số phát hành tháng 7 của *Roll Call,* một tờ báo về Quốc hội và tình hình chính trị Mỹ, đây dường như là nỗ lực đầu tiên của Trung Quốc nhắm đến trực tiếp các cử tri Mỹ.

Tiểu bang Iowa bị ảnh hưởng nặng nề bởi chính sách thương mại của Tổng thống Trump, các đòn đáp trả của Trung Quốc và một số nước khác, theo Phòng thương mại Mỹ. Tổng kim ngạch xuất khẩu của Iowa bị đe dọa bởi các chương trình thuế quan vượt quá 1 tỷ USD, trong đó bao gồm 30,8 triệu USD đậu nành, 456.300 việc làm được thương mại hỗ trợ.

Ông Trump cũng thừa nhận tác động của các chương trình thuế, đặc biệt là thuế đáp trả đối với đậu nành và một số sản phẩm nông nghiệp khác của Mỹ - bằng cách đề nghị hỗ trợ 12 tỷ USD cho nông dân, những người được đánh giá là góp phần vào nền tảng chính trị giúp ông thành công trong cuộc bầu cử năm 2016.

Dù vậy, theo một quan chức Mỹ cấp cao, Tổng thống Mỹ tin rằng những thiệt hại tạm thời đối với kinh tế và người tiêu dùng Mỹ là xứng đáng, còn nếu không hành động chống lại Trung Quốc, hậu quả đối với kinh tế Mỹ về lâu dài có thể còn tồi tệ hơn.

Các hiệp hội thương mại đại diện cho nông dân, nhà bán lẻ, nhà sản xuất lắp ráp và các ngành công nghiệp khác đang kết hợp tham gia vào một chiến dịch trị giá hàng triệu USD “thuế quan làm hại vùng đất trung tâm” để gây ảnh hưởng với Tổng thống Trump bằng cách nhấn mạnh những câu chuyện doanh nghiệp, người tiêu dùng và nông dân bị ảnh hưởng tiêu cực bởi chương trình thuế của Mỹ.

Dù vậy, các chương trình vận động chống lại thuế quan tỏ ra không mấy hiệu quả, khi sau một tuần lắng nghe ý kiến công chúng, Tổng thống Trump vẫn tiếp tục với chương trình thuế mới.

Trung Quốc ngày 22/9 đã hủy kế hoạch đàm phán thương mại với Mỹ. Theo *Bloomberg*, ngày càng có nhiều ý kiến tại Bắc Kinh đồng thuận rằng các cuộc đối thoại hiệu quả chỉ có thể tiếp tục sau khi Mỹ kết thúc bầu cử giữa nhiệm kỳ vào tháng 11/2018.

Trong khi đó, Lindsay Walters, phó thư ký báo chí Nhà Trắng cho biết Tổng thống Trump có mối quan hệ tốt với chủ tịch Tập Cận Bình và nhân sự hai bên đã thường xuyên liên lạc từ khi ông Trump nhậm chức. “Chúng tôi vẫn duy trì

cởi mở thảo luận với Trung Quốc, nhưng Trung Quốc phải có hành động thiết thực đối với hoạt động thương mại không công bằng hiện nay” – Walters nói.

Tổng thống Trump trước đó buộc tội Trung Quốc lợi dụng Mỹ về thương mại trong nhiều năm, nói rằng các chương trình thuế của Mỹ nhằm ngăn chặn Trung Quốc tiếp tục ăn cắp tài sản trí tuệ và ép doanh nghiệp Mỹ chuyển giao công nghệ.

Theo Bloomberg